

Inhalt

NICOLE COLIN/PATRICK FARGES/FRITZ TAUBERT
Einleitung: Vom Versöhnungsnarrativ zum Krisenbewusstsein 9

Mittler im Konflikt

NICOLE COLIN
Der Mittler als Verräter: Über eine vernachlässigte Kategorie
des Kulturtransfers 17

BRITTA BENDIECK
Armando - Mittler oder Provokateur? 33

UTE LEMKE
Die Mittlertätigkeit der Völkerbundbeamtin Margarete Rothbarth
nach dem Austritt Deutschlands aus dem Völkerbund -
mission impossible? 49

CORINE DEFRANCE
Der Germanist Raymond Schmittlein: Peripherie und
Interkulturalität als Kapital für die Kulturvermittlung
mit Deutschland und Nordosteuropa 63

ANNIE LAMBLIN
Hermlin, Dichter und Vermittler: eine unbequeme Position 75

Netzwerke

TON NIJHUIS
DAAD-Zentren für Deutschland- und Europastudien als Mittler? 91

AGATHE MAREUGE
Von Mittlern und Vermittlung der Nachkriegsmoderne und der
neuen Avantgarde. Einige Zeitschriften und Herausgeber im deutsch-
und französischsprachigen Raum der 1950er und 1960er Jahre 103

SYLVIE MARCHENOIR
Ein Beispiel der Vermittlung von Aufklärungsideen in der
deutschen Frauenliteratur: Die Entstehung des weiblichen Diskurses
zur Geschlechterdifferenz 115

CHRISTINA STANGE-FAYOS/AGATHE BERNIER-MONOD Frauenrechtlerinnen als Mittlerinnen? 1848-1933	133
--	-----

LESLIE BRÜCKNER Koreff, Renduel, Loève-Weimars - die drei Mittlerfiguren der ersten französischen E. T. A. Hoffmann-Übersetzung	147
---	-----

Interferenz als Motor kultureller Vermittlung

JÜRGEN RITTE Sinn oder Buchstabe - Was vermitteln Übersetzer?	159
--	-----

ANNA SEIDL Pina Bausch - eine interkulturelle Mittlerin? Ein Rezeptionsvergleich zwischen Deutschland und den Niederlanden	175
--	-----

MARIE-LAURE PFLANZ Die Vermittlungsfunktionen des Lexems ›sogenannt‹	189
---	-----

BRITTA JALLERAT-JABS »Mein Nachbar sagt immer: <i>Ich bewundere dich</i> « - Zur sozialen Vermittler-Funktion von direkter Rede in der mündlichen Kommunikation	199
--	-----

NATHALIE LE BOUËDEC Das »Miteinanderreden« in der Demokratie lernen: Vermittlungsversuche zwischen Justiz und Presse in der frühen Nachkriegszeit	213
---	-----

DOMINIQUE DIAS Journalistische Rezensionen: Entstehung einer Textsorte durch Interferenzen	225
--	-----

ELKE HUWILER Eine mythische Figur als Mittler? Wilhelm Tell im Schweizer Theater	235
---	-----

BÉATRICE GONZALÉS-VANGELL Moses Mendelssohn - ein Philosoph auf der Schwelle	249
---	-----

Ost-West-Turbulenzen

CATHERINE TEISSIER Satire als Vermittlung. Andrzej Stasiuk und Wladimir Kaminer - ein Vergleich	257
---	-----

FERDINAND SCHLIE	
»Wir haben es geschafft!« Die Wende 1989/90 im Doku-Drama: Ein Beispiel für Geschichtsvermittlung im deutschen Fernsehen	273
TILL R. KUHNLE	
Karl May als Vermittler?	285
HANCO JÜRGENS	
Nähe und Distanz – die Niederlande zwischen deutscher Kultur und angelsächsischer Affinität	299
ULRICH PFEIL	
Ernst Weisenfeld (1913–2009) – ein Experte als Mittler in den deutsch-französischen Beziehungen	313
JOHANNES MÜLLER	
Deutsch-niederländischer Kulturtransfer im kolonialen Nordamerika und die Rolle europäischer Diasporanetzwerke	325
CHRISTINE ROGER	
Fremdgewordene Heimat? Untersuchungen zur Mittlerrolle der deutschsprachigen Presse in New York während des Ersten Weltkrieges	339
DIE AUTORINNEN UND AUTOREN	355